

高校学生跨文化双向传输能力提升研究

许幼青

(浙江中医药大学人文与管理学院, 浙江 杭州 310053)

摘要: 中华文化的国际传播不仅是展示国家形象的重要窗口,也是提升国家软实力的关键。高校学生作为文化传播的生力军,其跨文化双向传输能力的高低直接影响中华文化的国际影响力。本文从学生、教师和学校三方面来探讨提升高校学生跨文化双向传输能力的路径,旨在为高校培养具备跨文化双向传输能力的高素质人才提供思路与方法。

关键词: 高校学生; 跨文化双向传输; 中华文化; 能力提升

一、引言

随着全球化的加速推进,跨文化交流成为国际交往的关键环节。跨文化交流涵盖对“他文化”的理解与“母文化”的共享及影响,以此有效传播“母文化”增强国家软实力。在中国,外语教学中逐渐重视文化传输的双向性,以应对文化逆差和“中国文化失语”现象。习总书记在二十大报告中指出,推动中华文化更好走向世界,让世界了解真实的中国。然而在“西方中心化”的文化氛围中要讲好中国故事输出中国文化,急需优秀的跨文化人才进行有效的双向沟通,而数字时代的大学生当是责无旁贷的传播力量之一。高校的文化教育尤其是外语教学中有较明显的文化逆差现象,高校学生更多是“他文化”的接受者而非“母文化”的输出者。因此当前中华文化走向国际背景下,提升高校学生的跨文化双向传输能力显得尤为急迫和重要。

二、研究现状述评

国内外学者对跨文化交流能力的研究成果提供了理论基础。西方学者克拉姆施(1998)认为,综合交际能力和跨文化交际能力的重要组成部分包括语知母语文化、习得目的语和了解目的语,并能有效地在几种语言与文化之间斡旋。萨莫瓦和波特(2000)也指出了解自己文化对成功进行跨文化交际具有重要意义。

国内学者则更多关注文化逆差现象,探讨如何提升学生的文化双向传输能力。发现中国存在文化逆差和“中国文化失语”现象后,高校外语教学逐渐改变目的语文化的单向传输,开始重视文化传输的双向性。众多学者从不同角度进行了研究,例如,袁芳(2006)指出,平等对待和接纳“母语文化”与“目的语文化”,是外语学习者开展“生产性学习”的先决条件;陈化宇(2009)探讨了外语教学中的双向文化导入模式,以及如何克服母语文化的负迁移现象;陈晓靖(2010)从跨文化视角剖析了中国文化失语状况的成因;杨关锋(2016)立足中华本土文化身份,探究了高校英语教学中的重构策略;宋伊雯、肖龙福(2009)通过实证研究,分析了高校学生运用英语表达中国文化词汇的能力,以及

中国文化相关课程的设置情况,并且调查了大学生学习动机与中国文化“失语症”之间的相关性;薛芬(2017)则提出,将“中国英语”作为文化输出的工具,以消除英语学习者在表达中国文化时的“失语症”。从现有的研究成果来看,虽然国内外学者对跨文化交际中文化传输的双向性有了一定的研究,但在具体的实践操作层面,尤其是在高校外语教学中如何有效地提升学生的跨文化双向传输能力方面,仍存在一些不足。例如,学生在跨文化交际中对母语文化的认同和传播意识不够强,对中西文化的思辨能力有待提高等。因此,有必要从学生文化认同为切入点,以中华文化国际传输的重要性和紧迫性为驱动力研究提升学生文化双向传输能力的途径,对学生、教师和学校三层分析,多角度发现问题,诱导出学生双向传输能力弱的深层原因和心理因素,采取针对性措施来提升高校学生跨文化双向传输的能力。

三、提升学生双向传输能力的途径

(一) 学生层面

1. 提高大学生对中华文化的认同程度。据调查,虽然大部分学生有学习中国文化的意愿,但在实际学习过程中,由于课程设置等原因,学生对中国文化的系统学习相当不足。研究表明,许多院校将与中国文化相关的课程设置为一二年级的公共必修课,但课时较少,导致学生在课程结束后缺乏系统化的汉语知识输入,从而出现汉语知识的遗忘断代,以至于无法深入理解和认同中华文化。

2. 增强大学生对中西文化的思辨能力。部分研究指出,学生在跨文化交际中缺乏文化比较意识,难以在全球语境下阐释中国文化的独特价值。在用英语介绍中国文化时,常常词不达意或者无法找到恰当的英语表达,这不仅影响了中国文化的对外传播,也制约了学生的跨文化交际能力的发展。因此,需要通过教学改革和多样化教学活动等方式,培养学生的文化思辨能力,使其能够更好地理解和比较中西文化。

3. 培养大学生母语文化与他文化的互动意识。在当前的外

语教学中,部分学生存在重“他文化”轻“母文化”的现象,导致在跨文化交流中无法有效地进行双向文化传播。研究显示,83.39%的学生认为课业繁重影响了他们学习中国文化的英语表达,58.80%的学生对教材中中国文化内容的系统性表示不确定。这表明,需要加强对学生母语文化与他文化互动意识的培养,使其能够在跨文化交流中平等地对待和传播两种文化。

4. 提升大学生对目的语的掌控水平。学生缺乏用英语准确表达中国文化概念的能力,这在一定程度上是由于英语教学过分强调语言技能,而忽视了文化内容的传授。同时,大多数英语教材中的文化内容以英美文化为主,中国文化元素相对缺乏。因此,需要通过优化教材内容和教学方法,提高学生对目的语的掌控水平,使其能够更加准确、流利地用英语表达中国文化。

(二) 教师层面

1. 更新教育观念,重视母语文化教育,创建中西文化并重、共荣的和谐教学环境。长期以来,高校英语教学过分重视语言技能训练,而忽视了中国文化的传播,造成了学生“中国文化失语”现象的出现。部分教师自身的中国文化知识储备不足,难以有效指导学生。因此,教师需要更新教育观念,将母语文化教育纳入外语教学体系,创建中西文化并重的教学环境。

2. 革新外语教学模式,使其从“单一的目的语语言文化教学”转变为“目的语和母语的语言文化双向传输教学”。当前的外语教学模式未能充分重视母语文化在跨文化交际中的关键作用,致使学生在运用英语表达中国文化时遭遇诸多障碍。因此,革新教学模式显得尤为迫切。教师应积极地在教学过程中融入这两种语言文化的双向传输元素,借助多样化的教学手段,充分调动学生的学习积极性和主动性。

3. 提升自身双文化素养和国际化水平,为学生提供专业指导,帮助他们有效“融合”出恰当的交际语言。教师的双文化素养和国际化水平对学生跨文化交际能力的培养有着重要影响。然而,有些教师在跨文化交际能力和中国文化素养方面还存在欠缺。因此,教师需要不断提升自身的双文化素养和国际化水平,从而更好地指导学生在跨文化交流中运用恰当的交际语言。

(三) 学校层面

1. 合理设置课程,强化“母语文化”的渗透。学校在课程设置上应加强对母语文化的重视,避免将与中国文化相关的课程仅设置为一二年级的公共必修课,但课时较少的情况。通过合理设置课程,增加母语文化的教学内容和课时,为学生提供持续、系统的母语文化学习机会,强化母语文化的渗透,增强学生对中华文化的认同感与理解程度。

2. 选用融入中华文化教育的教材,使外语教育成为实施中国

文化教育的主阵地。目前,大多数英语教材中的文化内容以英美文化为主,中国文化元素相对缺乏。学校应选用融入中华文化教育的教材,丰富教材中的中国文化内容,并注重中西文化的对比,使外语教育成为实施中国文化教育的主阵地,为学生提供更加全面、系统的文化学习资源。

3. 开设相关国际传播理论课程,培养学生国际视野有效进行文化传播。为了培养学生的国际视野和文化传播能力,学校可以开设相关国际传播理论课程。通过这些课程,学生可以了解国际传播的基本理论和方法,掌握如何在不同文化背景下进行有效的文化传播,从而提高他们的跨文化双向传输能力。

4. 创设多元文化交流环境,从实践层面提升学生跨文化双向传输能力。学校能够营造多元文化交流氛围,为学生搭建跨文化交流的实践平台,提供更多接触跨文化交流的机会。比如,开展国际文化节、举办中外文化交流活动等,让学生在交流中锻炼跨文化双向传输能力,增强对不同文化的理解和包容。

5. 建立跨文化教育平台,利用现代技术手段提供各种跨文化交流的机会和资源。随着现代技术的发展,学校可以利用互联网、多媒体等技术手段,建立跨文化教育平台。借助这一平台,学生能够获取源自世界各地不同国家与地区的各类文化资讯,还可以参与线上跨文化交流活动,拓宽文化视野,提高跨文化交际能力。

四、结论

在全球化进程中,提升高校学生的跨文化双向传输能力是推动中华文化走向世界、应对高校文化教育逆差的关键举措。本文通过深入分析现状,从学生、教师、学校三个层面提出了提升跨文化双向传输能力的具体措施:提升高校学生的文化认同感、思辨能力和语言能力,更新教师的教育观念和教学模式,以及学校提供合理的课程设置和多元文化交流环境。这些措施的实施,不仅有助于解决当前高校学生在跨文化交流中存在的“中国文化失语”现象和文化逆差问题,更能够为中华文化的国际传播培养一批高素质的人才,使他们能够在国际舞台上自信地讲述中国故事,传播中国文化,增进中外文化交流与合作,助力中华民族的伟大复兴。

参考文献:

- [1] 赵凌志. 文化生态教学与“中国文化失语”[J]. 现代交际, 2020(4).
- [2] 王亮. 青年应做文化自信的践行者[N]. 中国教育报, 2022-09-06.

基金项目: 2023 杭州市外文学会研究课题; 项目号: HWKT2023017